

Hanayori Dango Volume 10

By Yoko Kamio

4 Tsukushi Politician's son... Kin-san is...
5 Domyoji Right, bastard.
Tsukushi Wait- Domyoji, you are misunderstanding something?
6 Tsukushi It can't be, his family is as poor as my family.
Domyoji Makino, watch this. Do you know him?
7 Tsukushi Well, it's an American magazine. Why Kin-san...
Domyoji Ask him, why he tricked you.
8 Tsukushi Kin-san, it must be some kind of mistake?
9 Kin Tsukushi, listen to me.
Tsukushi We talked about poor family today. He's not you. Were you tricking me?
10 Tsukushi You pitied me? Because I'm so poor.
Kin No.
Domyoji Who the hell are you?
11 Domyoji You called her Tsukushi. I won't forgive...
Tsukushi Domyoji!?
12 Domyoji Jet lag.....
Mother Tsukushi?
Tsukushi Mom!?
Mother I came here to buy beer.
13 Mother Domyoji-san!?! You took Tsukushi home!?! Oh, you look pale.
Tsukushi, we have to bring him to our house.

15 Tsukushi No way, Kin-san. Why didn't you tell me. No way.
Mother We moved to a smaller apartment.
16 Domyoji Oh, my god. There are still such poor apartments in Japan.
Mother Please use this room. We will use the dining room.
17 Tsukushi Hey, what's this!?
Mother Of course, you will take care of him.
Tsukushi What the hell are you talking about?!
Domyoji Your father is too short. Oh what a dirty cover.
18 Tsukushi Don't look. If you do, I'm gonna kill you.
Domyoji Why do I have to watch that.
Tsukushi *No, I can't trust him.*
Rui *I guess she loves you.*
19 Domyoji You are...sorry.
Tsukushi Bastard.
20 Tsukushi Remember, my parents and brother are in the next room.
If you do something naughty, I won't forgive you.
Domyoji Sure, I won't. I saw your unattractive body.
21 Tsukushi *He really came back to Japan. Even he left just 3 days ago.*
22 Domyoji Were you on a date with him?
Tsukushi It's not a date.
Domyoji You walked hand in hand, and kissed?
23 Domyoji Did you?
Tsukushi No, I didn't.
24 Domyoji What did you think when I left?
Tsukushi What? *What is he talking about?*
Domyoji Felt relieved... Or felt sad.
25 Domyoji Never mind.
26 Tsukushi Goodnight.
29 Domyoji Nice guy like me won't wear the same clothes.
30 Tsukushi So why don't you use my daddy's clothes. Don't walk around me without wearing something.
Domyoji It's too short for me.
Tsukushi Then, imagine it's short pants.
Domyoji Oh, I see. No way.

31 Domyoji Poor people like you don't understand my feeling.
Tsukushi *Why is he here!?*

32 Tsukushi Hey, hurry. We'll be late for class.
Domyoji So what, we'll cut it.
Tsukushi No way.

33 Tsukushi Why do I have to be with you?
Clerk Hello, Mr. Domyoji.
Domyoji Is there any new stuff? Hey, you'll choose.
Clerk What about this? It is from Paris.
Tsukushi *Look...very gorgeous shop. How much is it?*

34 Tsukushi *\$1600 for one sweater...Oh, my god.*
Clerk It's great.

35 Domyoji How is it?
Clerk Total is \$3400.
Tsukushi *Damn, it suits him. Weird.*
Domyoji What about this?
Clerk \$4,300.
Tsukushi Strange.
Domyoji Then?
Clerk \$5,800.
Tsukushi You look silly.

36 Domyoji Bastard.
Tsukushi *Why is he so excited?...I guess...I had a dream last night.*

37 Tsukushi *It felt like someone kissed me... Who was that?...*
Domyoji Hey, what about this.
Tsukushi Huh? The first one is good? *Kin-san, what is he doing?*

39 Tsukushi *He looked so serious. Why did he tell me a lie?*
Students Oh, god. He should be in NY
39 Students Domyoji-san is back. Welcome back.

40 Sojiro Tsukasa!? What the hell are you doing here!? Only 4 days!?
Domyoji I was bored.
Akira Bored. It's too fast.
Kazuya Devil is back.

41 Kazuya You already came back. You have no guts.
Domyoji I'll tell you something. I stayed at her house last night.
Akira Makino's house?
Tsukushi No way. You just couldn't walk.
Domyoji She sleeps in some strange positions.

42 Tsukushi Kazuya.
Domyoji Rui. I need to talk to you. I came back here because of you.

43 Rui It was my revenge.
Domyoji You were still brooding about that?
Rui You didn't apologize. You can apologize to me now.
Domyoji I'm sorr...No way. I don't remember it already.
Sojiro Anyway, we are back to normal.

44 Tsukushi *Hanazawa Rui... I still love you, but it is already past for me....*
Girls Here's someone. He's Eirin high's student!?

46 Tsukushi *Kin-san!? Why. Kin-san. What are you doing here. If F4 find you...*
Kin I wanted to talk to you.

47 Kin I want you to listen to me.
Tsukushi It must be about that you were making a fool of me.
Kin No, just listen to me.

48 Kin Yes, my father is a politician. And my grandfather was a Prime Minister.
Tsukushi Prime Minister... ?
Kin Everybody thinks - I will succeed his position. But, I don't want to.

49 Kin I had been pampered while I was a child. Because my father had power.
I tried to tell you.

50 Tsukushi You were.. *Am I an idiot.*
Kin I couldn't tell you, because I was afraid you would not talk to me naturally.

51 Kin Your father was laid off, but you were doing your best all the time.
I noticed you were different from the other girls around me.

52 Kin I felt I met my ideal girl.

53 Tsukushi No way...

Kin This is the ticket for my birthday party. I will tell about you to my father-

54 Akira What were you doing there?

Domyoji Went to the Statue of Liberty. And danced with strangers.

Sojiro Danced?

Domyoji And someone gave me money.

Akira It's so funny.

55 Domyoji Yeah? But, I have to keep it in secret.

Kin *I felt I met my ideal girl....*

56 Kin *I felt I met my ideal girl.*

57 Tsukushi *Ideal girl means...*

58 Tsukushi He loves me!?

Domyoji What the hell are you doing?

Tsukushi Oh, god.

Domyoji Hey, I'm not a monster.

59 Tsukushi *He watched it!?*

Domyoji I can smell something.

Tsukushi Smell!? Mimasaka-san, you did-

Akira Oh, yeah, I've got a stomachache...No way!!!!

Domyoji You're hiding something!?

Tsukushi What!? What are you talking about!?

60 Sojiro Let's go, Tsukasa.

Tsukushi Hey, you've got to go.

Domyoji We're going out. You wanna come with us?

Tsukushi I have to work today. *He didn't see that...*

61 Tsukushi *Is that his animal instinct!?*

Yuki Why didn't you tell him? He's not your boyfriend?

Tsukushi No, if he knows about it, I can't imagine what he would do to Kin-san.

Yuki I see. Domyoji-san really loves you.

Tsukushi I don't think so...

Yuki But he declared his love to you?

62 Tsukushi Just once.

Domyoji *I love you....*

Tsukushi But, he's just making fun of me. He can't forgive someone who doesn't obey him.

Yuki Well, then, what about Kin-san. Politician's son!? Sound like TV drama.

63 Tsukushi He's really a nice person. But, after I knew about him, I couldn't be natural towards him...
But, his hands were warm.

64 Tsukushi *When he looked into my eyes.*

Yuki Tsukushi, are you OK!?

65 Yuki You have to be honest to yourself.

Tsukushi Thank you, I want to ask you something.

Yuki I don't wanna go to such a party.

Tsukushi Come on. You are my best friend.

Manager Shut up.

Tsukushi Sorry... *I have to ask him.*

66 Rui Party?

Tsukushi Yeah. You are the only one I can ask. It's not a usual party, and I'm scared....

Rui I don't like parties.

67 Rui OK. I will come with you.

Tsukushi Really!?

Rui You've never asked me such a thing. OK, when?

Tsukushi Today.

Rui Today... ?

68 Tsukushi Hanazawa Rui, sorry for being late.

Rui You wear casual....

Tsukushi *He's nice in suits.* Is it strange?

Rui Use this.

69 Tsukushi Thanks. *Oh, I've walked with him like this. I was so nervous at that time.*
It's only a good memory for me.

Rui That is the hotel.

71 Tsukushi *Is it a private birthday party?*

72 Tsukushi I'm scared.
Rui What's wrong?
Tsukushi Here are so many journalists.
Journalists Hey, he's Hanazawa Rui? Hello. Can we ask you some questions!?

Tsukushi *Hanazawa Rui is famous....*

73 Journalists Oh, there is Domyoji Enterprises' son-

74 Tsukushi *Why is he here!?*
Rui I didn't tell him.
Domyoji Of course I was invited to such parties all the time.
Tsukushi Oh, I see.
Domyoji What the hell are you talking about idiot?
Father Ladies and Gentlemen.

75 Father Thank you for coming to my son's birthday party.
He will graduate from high school soon, and will run for political election soon.

76 Tsukushi Kin-san.
Domyoji Remember, Makino, all politicians are evil.

77 Father This is Amakusa Seinosuke.
Kin I'll be honest, tonight.

78 Kin I will not become a politician. I'm not interested in the power game. Fuck off.

79 Kin I'd like to introduce my special lady.

80 Tsukushi *What are you doing, Kin-san?*

81 Kin I've hurt her, and it's my fault.
Father What are you talking about? Wait, Seinosuke.

82 Guests What's going on...?
Tsukushi *Kin-san.*
Domyoji He's talking about you.

83 Domyoji He said special lady or something.
Tsukushi He's never asked anything..... So, it won't be me...

85 Kin Tsukushi. Please forgive me for tricking you. I'm serious.

86 Kin I want you to be my girl...

87 Tsukushi Domyoji!!
Domyoji I'm gonna kill you.

88 Tsukushi What are you doing...?
Kin Domyoji, you are here.
Domyoji I'm gonna kill you.
Kin You are my rival.

89 Tsukushi Stop it.
Journalists We need her picture.
Tsukushi Hey, stop...
Rui We've got to get out of here.

90 Rui Run.
Tsukushi Hanazawa Rui. *What's going on?*

91 Tsukushi Unbelievable. Why me....?
Rui You can go home alone?
Tsukushi Yeah.
Rui Makino.

92 Hanazawa How do you think about Tsukasa?
Tsukushi I'm not sure.
Rui Because it was Tsukasa, I gave you up.

93 Rui I don't have any right to say this, but don't hurt him.
Tsukushi *But, I don't know what to do.*

94 Tsukushi What can I do... ? You don't know...

95 Tsukushi *Why nobody even think about my feelings!?*
Message A girl who controls rich guys!!

96 Mother Hey, everybody, wake up. What are you doing? You will be late for class.
Brother Sister and Domyoji-san.
Reporter I'm in front of Makino Tsukushi's house.

97 Reporter Most famous young guys, Amakusa Seinosuke and Domyoji Tsukasa's love.
This is her mother. I'm not sure...she's buying something.
And this is her father. He's searching for a job now.

98 Girls No way. Why her? Amakusa family is one of the most famous families in Japan.
Hey, here she is. You are always looking for rich guys!?

99 Girls Hey, tell us how to tempt nice guys.
Tsukushi *Oh, my god... What did I do!?*
Sojiro Did you watch that!?

100 Akira I've never imagined she was so poor.
Akira Tsukasa, did you really stay at her house?
Domyoji Did you see her house...?
Sojiro So, we are talking about it.
Domyoji If you watch that...in your eyes it's worse. She's too poor.
Sojiro I guess you knew that...

101 Domyoji She's not suitable for Domyoji Tsukasa.
Sojiro You will give up..

102 Domyoji I will make her have the best title.
Akira A guy who will give up everything for her.
Sojiro And a guy who lead her into a dance for his own reason.
Rui I know whom she will choose.

103 Rui But, how can she obtain a title?
Domyoji This is a special year...only once in 3 years?
Domyoji Makino Tsukushi will be there.
Sojiro It's impossible.

104 Akira Former champ is Shizuka!?
Sojiro And before Shizuka, Domyoji Tsubasa was the one!!!
I heard Eirin high has the best candidates this year!!

105 Domyoji I'll do anything for my honor.
Sojiro You are not going for the contest!!
Tsukushi Please, just leave me alone...

106 Narration Former champ is Toudou Shizuka. It is the title of best high school girl.
Makino Tsukushi will take part in it!?

107 Tsukushi I'll have Ramen, Large Pot Sticker, and large rice.
108 Cook Can you eat them all?
Tsukushi *I'm so frustrated, and the only thing I can do is to eat.
Kin-san, you'd better think before you say something.
And Domyoji, why can't you stay calm!?*

109 Tsukushi *I just wanted to have a quiet school life. Bastard.
Oh, why do I have to worry about something every day.*

110 Girls She must be the one.
Tsukushi *I've spent \$15 for lunch. I have to work more.*
Girls Are you Makino Tsukushi?

111 Tsukushi Yeah? *Who are they?*
Girls I thought she would be pretty. What's Amakusa-san is doing?
We are Eirin high's students.

112 Girls How did you tempt him? He didn't have any interest in us.
I guess you use some naughty ways!?

Tsukushi I don't have the time to enjoy a conversation with you.

113 Girls Hey, wait. Well, do you smell something bad?
Tsukushi Let me go...

114 Tsukushi I'm so frustrated recently. You wanna fight?
Girls I wanna challenge you.
Tsukushi Challenge..?

115 Girls I'm a candidate for 'teen of Japan' contest. If you were a champ,
I will submit to you. Hey, I smell something bad.

116 Girls Yeah, it's the smell of garlic.
Kin Hey, what are you doing?

117 Girls Amakusa-san, no. We are just...
Kin Go away. I said go away.

118 Kin I'm sorry.
Tsukushi Kin-san.

Kin I did something before thinking. I've never thought through it.

119 Kin I was really surprised when I read the newspapers.

Tsukushi I'm just a normal person. I'm not used to TV cameras.
 Kin I'm sorry.
 120 Kin But, I don't regret what I said. You won't forgive me? I will bother you until you do.
 Tsukushi You are not fair. I really thought I would yell at you,
 but since you apologized to me first, I can't say anything.
 121 Kin Then...
 Tsukushi Don't come near me.
 Kin Why?..
 Tsukushi I ate pot sticker, and it will smell.
 122 Kin No problem. I love pot sticker.
 Tsukushi But, I guess it's different.
 Kin Anyway, sorry for everything. And I will warn these girls who challenged you.
 123 Kin Can you think about what I said at the party?
 Tsukushi Well I... *Why do I imagine his face!?*
 124 Kin I won't force you to hurry.
 Tsukushi *OK...I'm strange. I didn't imagine Hanazawa Rui, but him.*
 125 Manager Makino-san. Someone wants to meet you.
 126 Tsukushi Someone ... ?
 Domyoji Hey, what are you doing.?
 Tsukushi What?
 127 Tsukushi *What is he doing?*
 Domyoji Hey, don't be surprise - Your face is really circular.
 Tsukushi What the hell are you talking about?
 Domyoji Which Jr. high are you from?
 Tsukushi N Jr. high.
 Domyoji N Jr. high.... Common people's school.
 Tsukushi Hey, what are you doing?
 Domyoji Have you ever learned tea etiquette or flower arrangement?
 Tsukushi Of course, I didn't.
 Domyoji Any specialty or license?
 Tsukushi If I have, I would work at a better place.
 Domyoji Damn.
 128 Tsukushi *Why did I thought of this bastard?*
 Domyoji OK, I will fill in the other part.
 Tsukushi Hey, what's that. Recommendation... ?
 129 Domyoji I'll tell you tomorrow.
 Tsukushi wait.
 Manager Makino-san. What are you doing?
 130 Manager You have to go back to your work.
 Tsukushi I'm sorry. Hey, Domyoji.
 131 Tsukushi *I have a hunch he's planning something bad.-..*
 132 Tsukushi *I'm really worrying about that. What was the recommendation was for?...*
 133 Tsukushi *Something bad will happen....*
 134 Tsukushi What's going on? A thief!? Daddy!? Mommy!? Susumu!? *What's going on!?*
 135 Brother Dad got a loan of \$10,000 and lost it all at horse racing.
 Tsukushi \$10,000 in all!? How come!?
 Father I thought I could win...
 Mother We should divorce.
 136 Tsukushi Mom!?
 Mother I don't wanna live like that any more. I will raise Tsukushi and Susumu alone.
 Tsukushi Mom, wait.
 Brother Yeah, we are family.
 137 Mother What can we do? We don't have any money to pay back. We can't even pay interests.
 Tsukushi *What can I do?*
 138 Tsukushi OK, I'll find the way...
 Brother Hey, sister.
 Father Tsukushi.
 Tsukushi It's not your fault.
 139 Tsukushi I'll take care of my family. *I'm the only one who can save my family.*
 140 Maid Tsubaki-sama, welcome back.
 Tsubaki Tsukasa is here?

Maid Yes, he is. I thought you went back to LA.

Tsubaki Because of that idiot, I had to come back here.

Domyoji Oh, sister.

141 Tsubaki What the hell are you doing? You should be in NY!?

Domyoji Oh, I had things to do in Japan. So...

Tsubaki If you feel sorry, don't do that, idiot. Your father and mother were worried about you.

142 Domyoji No way, I'm always fine.

Tsubaki Why my brother is so idiotic?

Domyoji Then, you shouldn't worry about me.

Tsubaki Your parents asked me to do this.

Domyoji Your husband will kick you out someday.

Tsubaki It's your fault.

143 Tsubaki Who is that?

Maid Tsubaki-sama, your friend is here.

Tsubaki Tsukushi-chan.

144 Domyoji What the hell are you doing?

Tsukushi I'm sorry. *I didn't want to ask him...* I have to ask you something.

145 Tsukushi Please lend me \$10,000. My father lost \$10,000 at horse racing, and our family can't afford it. I have to save my family....

146 Domyoji Horse racing..? That's why I hate poor people.

Tsubaki Tsukasa!? What the hell..?

Tsukushi It's OK.

147 Tsukushi Even I'm poor, I didn't want to ask such a thing from you.

Domyoji OK, I will.

Tsukushi Really!? \$10,000!?

148 Tsukushi Thank you. I can't pay back soon, but it will be in a few years.

Domyoji There is a way you don't need to pay back.

Tsukushi A way!?

Domyoji I know you don't have enough Tampon.

Tsubaki Tanpo (mortgage).

Domyoji Anyway.

149 Domyoji There is a competition on Dec. 24th. If you win the competition, the prize money is \$10,000.

Tsukushi Prize money is \$10,000.

Domyoji If you accept it, I will lend you the money right now.

150 Tsukushi I will, I will.

Tsubaki Cool down, Tsukushi-chan.

Domyoji The competition is 'Teen of Japan'.

Tsukushi *Teen of Japan....* Is that with Eirin High ... ?

Domyoji It's not an usual contest. You need beauty and intelligence.

151 Tsukushi Beauty and intelligence..?

Domyoji Last champ was Shizuka. And before Shizuka, my sister was the one.

Tsubaki Stop it, Tsukasa. We can lend her money without that.

Tsukushi I'll try.

152 Tsukushi I'll try

Domyoji Good.

Tsukushi *I will do anything to pay back the \$10,000. Living...it's a hard trial for me.*

153 Domyoji Here's the money. You don't need a car?

Tsukushi No problem. I can run.

Domyoji The contest will be 2 weeks later. What about the interest?

Tsukushi I have to pay interest! ?

Domyoji Of course.

154 Tsukushi OK, how much?

Domyoji Just kiss me. On my cheek.

Tsukushi At here!?

Domyoji If you can't, I won't lend the money.

Tsukushi OK.

155 Tsukushi *It's the worst night of my life. But to go back, to my home with \$10,000.*

157 Tsukushi *I guess it's too much for me. Even if it's for \$10,000. The best high school student in Japan.*

158 Tsukushi *I can't give up any more. Because I've already got the \$10,000.*

159 Mother Tsukushi, how did you get this.

Tsukushi I told you I would save my family.

Mother But, how did you get it?
 160 Tsukushi I will start dieting from today. I need only 1/3 amount for my meal.
 Mother Diet!?
 Tsukushi *I have only 2 weeks.*
 161 Brother Hello.
 Tsukushi *It must be thoughtless attempt. I don't even know what to do.*
 Brother It's for you.
 Tsukushi Hello.
 162 Tsubaki Tsukushi-chan, thank you for coming.
 163 Tsubaki I wanna talk about the contest. I guess your aim is to obtain championship?
 Tsukushi Yes, it is.
 164 Tsubaki Good. I like someone who is challenging something. And I will help you as much as I can.
 Tsukushi *Sister...*
 Tsubaki But, it will be really hard.
 165 Tsubaki Right now, you can't win the championship. As Tsukasa said, it isn't an usual contest.
 There will be 6 candidates. 3 from Eitoku and 3 from Eirin.
 Everyone are from the upper-class family, and all of them have learned tea etiquette,
 or some other basic things.
 Tsukushi Tea... That is tea, right..?
 166 Tsukushi *I'm not so sure.*
 Tsubaki Have you ever learned tea?
 Tsukushi I guess I didn't need to learn....
 Tsubaki Anyway, the events varies every year.
 Tsukushi Vary every year!?
 Tsubaki At my time, I had to choose clothing, and show walking.
 167 Tsubaki It was for 'Beauty'. And did some quiz for intelligence. (what is SDI!? Strategic Defense Initiative)
 Tsukushi Quiz... (What is the Pan (Bread) you can't eat!?! Flying Pan!!) *Oh, it must be easy.*
 Tsubaki Moreover, there is one more event. It is tricky all the time.
 Tsukushi One more!?
 168 Tsubaki At my time, it was really highly competitive. I almost gave up.
 Tsukushi *Even she was about to give up... How did you win!?*
 Tsubaki How do you think?
 169 Tsubaki Okonomiyaki (name of food)
 Tsukushi Okonomiyaki?
 Tsubaki Cooking was the last event. Upper-class people had never eaten Okonomiyaki. I was lucky.
 170 Domyoji *What are they eating?*
 Akira *No way, it's for poor people.*
 Domyoji *I know, I just wonder.*
 Children *Oh, it's great.*
 Tsubaki *What's wrong? It's your favorite steak.*
 Domyoji *I'm bored with steak.*
 171 Tsubaki *What do you want? Our chef can cook anything you want.*
 Domyoji *No he can't.*
 Tsubaki *I don't know what you are talking about.*
 Domyoji *I wanna try Okonomiyaki.*
 Tsubaki Of course, I had never eaten Okonomiyaki, but I learned it for him.
 172 Domyoji *It's really good. Thank you, sis.*
 Tsubaki I was the only one who knew about Okonomivaki. And I won the championship.
 Tsukushi Okonomiyaki was the factor...?
 173 Tsubaki So, the competition is really unpredictable. You have to be prepared for anything.
 Tsukushi-chan, can you team with me for 2 weeks.

 174 Tsubaki I will educate you as the best lady.
 Sojiro Makino Tsukushi can't win the competition.
 Domyoji What are you talking about?
 175 Sojiro Eirin High has a strong candidate. She's related to Amakusa.
 Domyoji Amakusa..?
 Sojiro She's his fiancée. And her father is a UN ambassador!!!
 Akira Oh, politician's son and an ambassador's daughter.
 Sojiro She came back to Japan for this competition.
 I heard she got angry with Makino and Amakusa.

176 Rui So... I didn't like this idea. It seems like Makino is put in the tough situation.
Akira What about her 'Beauty'?
Sojiro Oh, I just heard the rumor that she's perfect.

177 Akira So, what can we do?

179 Domyoji Remember, she fought against F4, alone. You forget her guts?

179 Domyoji I know her power.
Tsukushi *I'm doing something hopeless.*

Tsubaki Tsukushi-chan.

180 Tsubaki They are teachers for Tea, Flower arrangement, manner, and hairstyle...
They will train you for 2 weeks.

181 Tsukushi *I've got to do it.* Yes, nice to meet you.